



**HORARIO:** de 10 a 14 y de 16 a 18 h. (Visita gratuita)  
**VISITING TIMES:** from 10 a.m. to 2 p.m. and from 4 p.m. to 6 p.m.  
 (Free entrance)



Ayuntamiento de  
**Aracena**  
 Concejalía de Desarrollo Local y Turismo

2014  
 Gruta de  
**ARACENA**  
 1º CENTENARIO

**aracena**  
 MUNICIPIO TURÍSTICO DE ANDALUCÍA  
[www.aracena.es](http://www.aracena.es)



OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN TURÍSTICA  
 Pozo de la Nieve, s/n. 21200 Aracena (Huelva)  
 T 663 937 877 | E-mail [turismo@ayto-aracena.es](mailto:turismo@ayto-aracena.es)

Expono



**aracena**  
 centro de interpretación



## aracena

### CENTRO DE INTERPRETACIÓN

¿Quiere saber por qué Aracena es Municipio Turístico de Andalucía? El Centro de Interpretación situado en la planta superior del edificio de Recepción de la Gruta de las Maravillas es el mejor punto de partida para un recorrido por sus calles y plazas que, a buen seguro, cautivará sus sentidos.

A través de cinco bloques temáticos podrá descubrir el entorno natural que rodea a Aracena, sus fiestas, tradiciones, historia y arquitectura. Además, el centro se complementa con el Gabinete Geominero, una amplia e interesante colección de minerales, rocas y fósiles. Todo ello en un ameno paseo que debe continuar posteriormente por el caso urbano aracenate, catalogado como Bien de Interés Cultural.

Do you want to know why Aracena is classed as a 'Tourist Town of Andalusia'? The Interpretation centre, situated on the top floor of the Maravillas Cave Reception building, is the best starting point for a captivating walk around its streets and squares.

There are five theme sections in the centre with information about Aracena's natural surroundings, its feasts, traditions, history and architecture. The centre is also fitted out with a Geomineral Room with a large, interesting collection of minerals, rocks and fossils. You can then go on to enjoy a pleasant walk around the old town of Aracena, classed as a National Site of Cultural Interest.





# Aracena



A menos de una hora de Sevilla, de Huelva y de Badajoz, a setenta kilómetros de Portugal, Aracena se encuentra situada en la vertiente occidental de Sierra Morena, en el paraje montañoso del Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche.

A su alrededor, la naturaleza tiñe de verdes las miradas y el agua corretea libre entre regatos y arroyuelos salpicando de vida el campo y los pueblos.

El entramado urbano, originario del siglo XIII y abrazado al Cerro del Castillo, ofrece la belleza humilde de la arquitectura popular y de la historia silenciosa, la gracia del retiro amable, el placer de recrear el concepto de humanidad entre el arrullo benévolo de la madre tierra.



[www.aracena.es](http://www.aracena.es)

OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN TURÍSTICA  
Pozo de la Nieve, s/n. 21200 Aracena (Huelva)  
Tlf. 663 937 877 | E.mail [turismo@ayto-aracena.es](mailto:turismo@ayto-aracena.es)

GRUTA DE LAS MARAVILLAS  
Pozo de la Nieve, s/n. 21200 Aracena (Huelva)  
Tlf. 663 937 876 | E.mail [grutadelasmaravillas@ayto-aracena.es](mailto:grutadelasmaravillas@ayto-aracena.es)

edita: CONCEJALÍA DE DESARROLLO LOCAL Y TURISMO - EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ARACENA  
MUNICIPIO TURÍSTICO DE ANDALUCÍA  
depósito legal: SE-3075-04

diseño: ALPHA IMAGEN Y COMUNICACIÓN | fotografía: FRANCISCO HOYOS, RAFAEL MANZANO | textos: MARIO RODRÍGUEZ

## Gruta de las Maravillas

ARACENA [HUELVA]



Desde 1914 se encuentra abierta al público. El camino es asequible, los pasos, seguros, los dioses se encargaron de dejar el destello de sus sueños diseminado por las paredes, los techos y los suelos de la Gruta de las Maravillas.

En Aracena, en el propio casco urbano, bajo la atenta vigilancia de los siglos, que brota de las murallas del castillo, se encuentra una de las joyas que reclaman al hombre su papel de gran preservador de la Naturaleza.







La Gruta de las Maravillas is a grotto of karstic origin. The action of water on rock and stone over the millennia, has created a strange, subterranean landscape which fires the imagination.

Here, along the safe, circular route of almost a kilometre, which takes less than an hour to cover, the profound silence is accentuated by the music of water, and given shape, in the magical, geological formations.

In 1914 The Gruta de las Maravillas was opened to the public.



Cette belle grotte est située sous la montagne au sommet de laquelle se dresse l'église du château et les ruines de l'ancienne forteresse. La beauté de ses lacs, l'ampleur de ses salles et la couleur prodigieuse de ses stalactites et stalagmites font un ensemble exceptionnel.

Esta formosa gruta está situada nas entranhas da colina onde se ergue a igreja prioral do castelo e as ruínas da velha fortaleza. A beleza dos seus lagos, a amplitude dos seus espaços e a coloração prodigiosa das suas variadas formações de estalactites e estalagmites, formam um conjunto excepcional; a água lavrara o seu próprio poema no silêncio e na lentidão dos séculos, ao atravessar as capas do terreno calcário arcaico para formar um palácio como só pode ser vislumbrado na fantasia dos sonhos.

C'est l'eau et le calcaire qui se sont conjugués pour façonner des curiosités spectaculaires et impressionnantes. Parmi les salles les plus surprenantes: la salle de l'orque, le grand lac, le bain de la sultane, le lac des émeraudes et surtout la verrerie de Dieu.

Le durée du parcours à peu près 45 minutes et le trajet dépasse 1.200 mètres.

Elle est parfaitement illuminée et grâce à des haut-parleurs cachés, ou permet d'entendre "la symphonie de l'eau" créée par Luis de Pablo et la suite "Grotte des Merveilles" de Don Primitivo Lázaro.

## Gruta de las Maravillas

La Gruta de las Maravillas es una cavidad de origen cárstico que alberga en su interior doce salas comunicadas por galerías. La acción disolutiva de las aguas, y su posterior labor como orfebre de formaciones que rozan la magia, han creado un paisaje subterráneo repleto de sugerencias y misterios.

Formaciones estalactíticas, estalagmitas, columnas, gours, coladas, pisolitos, excéntricas coraloides, cortinas, afilados aragonitos, lujuriosos volúmenes... todo un mundo que la persistencia del agua, la piedra y el tiempo han ido conformando para que la imaginación humana, pueda sentir la dimensión exacta de la naturaleza.

Diseminadas a lo largo de un recorrido circular, con galerías que se sobreponen en tres niveles de alturas diferentes, arrulladas por el silencio que el agua de sus lagos es capaz de proponer, por el soniquete mágico que el perseverante goteo desde las alturas marca como un compás del tempo geológico de la tierra, las sorpresas se presentan a sus visitantes. Poco más de un kilómetro, algo menos de una hora de recorrido, dejarán la huella de la eternidad, grabada para siempre en la memoria.

Un trazado iluminado de forma que los volúmenes afloren, que las aguas de los lagos reflejen las maravillas ocultas del interior de nuestro planeta, conduce los pasos del asombro por las rutas de la belleza. La música acompaña, lo imposible se transforma en realidad.

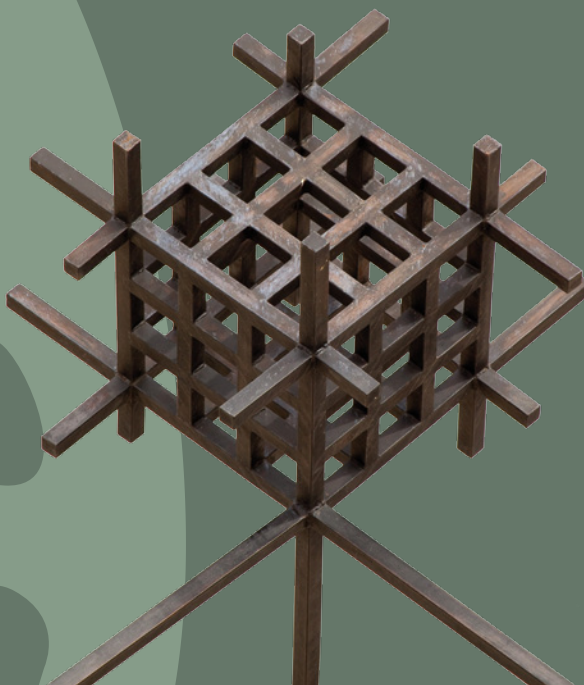




Situado al norte de la provincia, a 106 kilómetros de Huelva, Aracena forma parte del Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche, un espacio de gran valor medioambiental declarado Reserva de la Biosfera por la Unesco.

Esta comarca guarda en su seno innumerables muestras de un rico patrimonio cultural, etnográfico y natural. Aquí destaca la Gruta de las Maravillas, un espacio formado por la fusión paciente del agua y la roca caliza del subsuelo.

El casco histórico aracenés, catalogado Bien de Interés Cultural, acoge testigos mudos del paso de los siglos como las ruinas de la fortaleza del Castillo (siglo XII) y la Iglesia Prioral (siglos XIII-XV), el Cabildo Viejo (siglo XV), la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción (siglo XVI) o las ermitas mudéjares de San Roque, San Pedro, Santa Lucía.



*Situated in the north of the province, 106 kilometres from Huelva, Aracena belongs to the Natural Mountain Park of Aracena and the Aroche Peaks, an area of great environmental value declared a Biosphere Reserve by Unesco.*

*This region shelters a large number of examples of a rich cultural, ethnographical and natural heritage. The main attraction here is the Cave (Gruta de las Maravillas), a space which has been formed very slowly by the fusion of water and limestone rock from underground.*

*The historical centre of Aracena, classed as Property of Cultural Interest, shelters silent witnesses of the passing of the centuries, such as the ruins of the Castle fortress (XII century) and the Priory Church (XIII-XV centuries), the Old Cabildo (XV century), Our Lady of the Assumption Parish Church (XVI century) or the Mudejar style hermitages of Saint Roque, Saint Peter and Saint Lucía.*

Aracena | Municipio Turístico de Andalucía | [www.aracena.es](http://www.aracena.es)

OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN TURÍSTICA  
Pozo de la Nieve, s/n. 21200 Aracena (Huelva)  
T 663 937 877 | E-mail: [turismo@ayto-aracena.es](mailto:turismo@ayto-aracena.es)



aracena  
museo de arte contemporáneo  
al aire libre 'Andalucía'  
'Andalucía' open-air contemporary art museum

Aracena | Municipio Turístico de Andalucía | [www.aracena.es](http://www.aracena.es)



La Plaza de San Pedro es el epicentro turístico de Aracena. Este histórico barrio da entrada a uno de los monumentos por excelencia de la provincia de Huelva: la Gruta de las Maravillas, obra maestra de la Naturaleza que, en la superficie, se ve acompañada por una

original propuesta para acercar el arte contemporáneo a todos los públicos.

A mediados de los años 80 del pasado siglo XX, la antigua Plaza de San Pedro fue objeto de una importante transformación según proyecto del arquitecto Manuel Jaén y con el impulso esencial de Pepe Noja, escultor de reconocido prestigio nacional e internacional y natural de Aracena, que quiso convertir a su pueblo en un original museo al alcance de todos.

Este espacio cívico se convirtió en el primer rincón de Andalucía en el que el arte contemporáneo salía a la calle, creando una interacción esencial para la divulgación de la cultura actual a través de una amplia colección de esculturas de autores españoles de primer nivel como Francisco Barón, Pepe An-

tonio Márquez, Pablo Serrano, Lorenzo Flechillo, Teresa Eguibar, Miguel Moreno, Antonio Santonja, Carmen Perujo, Amadeo Gabino o el propio Pepe Noja, entre otros muchos.

El Museo de Arte Contemporáneo al Aire Libre de Aracena 'Andalucía' (MACA) fue inaugurado en 1986. Actualmente está compuesto por medio centenar de esculturas repartidas por la Plaza de San Pedro y alrededores de la Gruta de las Maravillas, la Avenida de Huelva, Gran Vía y la Plaza de Santa Lucía.

Recientemente, las obras escultóricas han sido objeto de un importante proyecto de restauración, una clara apuesta por poner en valor este singular legado artístico que ya forma parte del patrimonio aracenense.



Un paseo por el casco histórico de Aracena transformará su trayecto por calles y plazas en un recorrido por un espacio catalogado como Bien de Interés Cultural al que se suma este auténtico museo al aire libre. Disfruten de él.



## aracena museo de arte contemporáneo al aire libre 'Andalucía'

'Andalucía' open-air contemporary art museum



The Plaza de San Pedro is the busiest tourist spot in Aracena. This historical quarter is the entrance to one of the most important monuments in the province of Huelva: the Gruta de las Maravillas, a masterpiece of Nature which is

accompanied by an original exhibition above the cave, aimed to bring contemporary art closer to the general public.

In the middle of the 80's in the last century, the old Plaza de San Pedro underwent an important transformation designed by the architect Manuel Jaén and inspired essentially by Pepe Noja, a sculptor from Aracena of renowned national and international prestige, who wanted to turn his town into an original museum for all to see.

This town quarter became the first location in Andalusia to allow contemporary art to come out onto the street, creating an essential interaction for the promotion of present-day culture through a wide collection of sculptures by top Spanish artists like Francisco Barón,

Pepe Antonio Márquez, Pablo Serrano, Lorenzo Flechillo, Teresa Eguibar, Miguel Moreno, Antonio Santonja, Carmen Perujo, Amadeo Gabino or Pepe Noja himself, among many others.

The 'Andalucía' Open-Air Contemporary Art Museum in Aracena (MACA) was opened in 1986. It is presently made up of some fifty sculptures spread out around Plaza de San Pedro and the area surrounding the Gruta de las Maravillas, Avenida de Huelva, Gran Vía and Plaza de Santa Lucía.

Recently the sculptures have undergone an important restoration project. This has been a clear proposal to give value to this particular artistic legacy which has already become a part of the heritage of Aracena.

A simple walk around the streets and squares of the historical quarter of Aracena turns into a visit around an area classed as Heritage of Cultural Interest with an original open-air museum. Enjoy it.





## Localización

Situado al norte de la provincia, a 106 kilómetros de Huelva, Aracena forma parte del Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche, un espacio de gran valor medioambiental declarado Reserva de la Biosfera por la Unesco. Esta comarca guarda en su seno innumerables muestras de un rico patrimonio cultural, etnográfico y natural. Aquí destaca la Gruta de las Maravillas, un espacio formado por la fusión paciente del agua y la roca caliza del subsuelo.

El casco histórico aracenes, catalogado Bien de Interés Cultural, acoge testigos mudos del paso de los siglos como las ruinas de la fortaleza del Castillo (siglo XIII) y la Iglesia Prioral (siglo XV), el Cabildo Viejo (siglo XV), la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción (siglo XVII) o las ermitas mudéjares de San Roque, San Pedro, Santa Lucía.

Situated in the north of the province, 106 kilometres from Huelva, Aracena belongs to the Natural Mountain Park of Aracena and the Aroche Peaks, an area of great environmental value declared a Biosphere Reserve by Unesco. This region shelters a large number of examples of a rich cultural, ethnographical and natural heritage. The main attraction here is the Cave (Gruta de las Maravillas), a space which has been formed very slowly by the fusion of water and limestone rock from underground.

The historical centre of Aracena, classed as Property of Cultural Interest, shelters silent witnesses of the passing of the centuries, such as the ruins of the Castle fortress (XIII century) and the Priory Church (XV century), the Old Cabildo (XV century), Our Lady of the Assumption Parish Church (XVII century) or the Mudejar style hermitages of Saint Roque, Saint Peter and Saint Lucía.



## Aracena

Municipio Turístico de Andalucía

Tourist town of Andalusia

[www.aracena.es](http://www.aracena.es)



Ayuntamiento de  
**Aracena**

Concejalía de Turismo



Centro de Interpretación del Cerdo Ibérico

## Museo del Jamón de Aracena

Centro de Interpretación del Cerdo Ibérico

Gran Vía, s/n. | 21200 Aracena (Huelva)

T 663 937 870 | F 600 498 738

[museodeljamon@ayto-aracena.es](mailto:museodeljamon@ayto-aracena.es)

**Ham Museum** | IBERIAN PIG INTERACTIVE CENTRE

# Museo del Jamón

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CERDO IBÉRICO

## ARACENA

**Ham Museum**  
IBERIAN PIG  
INTERACTIVE CENTRE

albatraz



# Museo del Jamón

## CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CERDO IBÉRICO



- ➡ Acceso al museo
- 1 El turismo en Aracena
- 2 La fórmula del jamón
- 3 La dehesa
- 4 El cerdo ibérico
- 5 La matanza
- 6 El jamón
- 7 Del cerdo hasta los andares

El Museo del Jamón de Aracena abre sus puertas a los secretos mejor guardados de uno de los productos estrella de la gastronomía española. Situado en pleno centro de Aracena y anexo a la sede de la Denominación de Origen Protegida 'Jamón de Huelva', este Centro de Interpretación del Cerdo Ibérico realiza un amplio recorrido por todo lo que rodea al mundo del ibérico en su comarca por excelencia: la Sierra de Aracena y Picos de Aroche.

Sus más de 1.600 metros cuadrados divididos en dos plantas, ofrecen una oportunidad única para conocer más y mejor el ciclo vital del ibérico: desde que la bellota cae al suelo de la dehesa hasta que el jamón está listo en las bodegas para su consumo. De hecho, la propia tienda del Museo permite adquirir todo tipo de productos ibéricos con calidad garantizada.

En su planta superior, el visitante realizará un recorrido por Aracena y su patrimonio, la fórmula del jamón, la dehesa y su riqueza medioambiental, el cerdo ibérico, la matanza industrial y tradicional, el jamón y sus características, el despiece del ibérico y las mejores recetas para su consumo. Todo ello a través de un moderno sistema de paneles informativos, aplicaciones multimedia y un audiovisual en el que descubrirá por qué esta comarca es cuna de la industria del cerdo ibérico y atesora un rico patrimonio etnográfico en torno a este animal y sus derivados.

The Ham Museum in Aracena welcomes you to the best kept secrets of one of the star products of Spanish food. Situated in the heart of Aracena and an annex to the main office of the Protected Guarantee of Origin 'Ham of Huelva', this Iberian Pig Interactive Centre takes us on a wide tour around the wonderful region surrounding the world of the pig: the Aracena Mountain Range and the Aroche Peaks.

Its 1,600 square metres, divided into two floors, offer us a unique opportunity to learn more about the life cycle of the Iberian pig: from when the acorns fall onto the ground in the pasture lands until the ham in the cellars is ready for eating. In fact, the shop inside the Museum offers you the chance to buy all types of guaranteed quality Iberian pork products.

On the top floor, the visitor can take a virtual tour around Aracena and its heritage, see the formula to produce legs of ham, the pasture lands and their rich environment, the Iberian pig, the industrial and traditional slaughter, ham and its characteristics, the quartering of the Iberian pig and the best cooking recipes. This is all achieved by means of a modern system of informative panels, multimedia applications and audiovisual support where you can discover why this region is the cradle of the Iberian pork industry and treasures a rich ethnographic heritage around the animal and its by-products.

### La Fórmula del Jamón





Bienvenidos a Aracena, capital de la Sierra que lleva su nombre y que se extiende por toda la franja norte de la provincia de Huelva, un espacio protegido y catalogado como Parque Natural por sus altos valores medioambientales con la denominación de 'Sierra de Aracena y Picos de Aroche'.

A través de este paseo autoguiado le descubriremos los tesoros que guarda nuestra milenaria ciudad, un recorrido con el sello que dejaron las culturas prehistóricas, romana, musulmana y cristiana. Todas ellas dieron vida a un legado histórico y patrimonial que ha permitido que Aracena sea la primera localidad onubense catalogada como Municipio Turístico de Andalucía por la Consejería de Turismo, Comercio y Deporte de la Junta de Andalucía.

El encanto de Aracena no sólo reside en sus monumentos, su gastronomía, en su medio natural o su gente. Bajo el cerro que corona el Castillo medieval, en las entrañas de la tierra, el agua ha dado forma a la roca caliza para crear al monumento natural más visitado de toda la provincia de Huelva y uno de sus mejores embajadores por todo el mundo.

La Gruta de las Maravillas es el mejor complemento para un recorrido que, en su mayoría, se puede hacer a pie, por el casco histórico aracenense.

Prepárense para disfrutar.

# guide aracena audioguía



Ayuntamiento de  
**Aracena**  
Concejalía de Turismo y Desarrollo Local



JUNTA DE ANDALUCÍA  
CONSEJERÍA DE TURISMO, COMERCIO Y DEPORTE

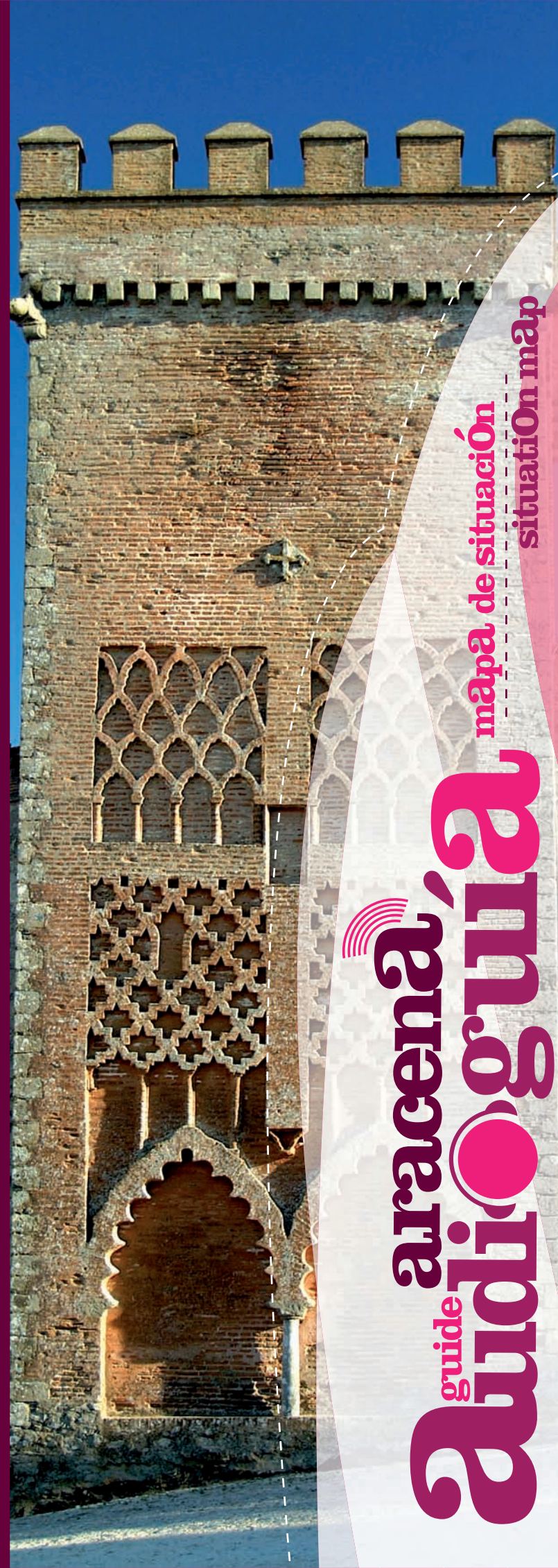
**Municipio Turístico  
de Andalucía**

**Aracena,  
belleza interior**

**www.aracena.es**

OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN TURÍSTICA  
Pozo de la Nieve, s/n. 21200 Aracena (Huelva)  
Tlf. 663 937 877 | E.mail turismo@ayto-aracena.es

Puedes descargar los archivos de audio de forma gratuita en  
**www.audioguiasaracena.es**



mapa de situación  
situation map

# guide aracena audioguía



welcome

Welcome to Aracena, capital of the Sierra de Aracena, a mountain region which extends all along the northern part of the province of Huelva. The environmental values of this protected area called 'Sierra de Aracena y Picos de Aroche' are very important, which is why it is classed as a Nature Park.

During this self-guided tour, we will discover the treasures guarded in our thousand-year-old city, on a route marked by what the Roman, Moslem and Christian prehistoric cultures left behind them. They have all contributed to a historical and patrimonial legacy which has meant that Aracena is the first town in Huelva classed as 'Tourist Town of Andalusia' by the Department of Tourism, Commerce and Sports of the Regional Government of Andalusia.

Aracena's charm lies not only in the monuments, the delicious food, the natural environment and the people here, but also beneath the hill crowned by the Medieval Castle. Here, in the core of the earth, water has shaped the limestone to create the most visited natural monument in the province of Huelva, which is also one of its best ambassadors throughout the world.

The Cave called the 'Gruta de las Maravillas' is the perfect complement for this tour, mostly on foot, around the historical quarter of Aracena.

Get ready to have a great time!

bienvenidos





# aracena

## guide Audioguía

- 1 Edificio de entrada a la Gruta de las Maravillas  
*Entrance building to the 'Gruta de las Maravillas'*
- 2 Calle Pozo de la Nieve y Plaza de la Gruta  
*Pozo de la Nieve Street*
- 3 Lavaderos de la Fuente del Concejo  
*Concejo Fountain Washing Area*
- 4 Museo de Arte Contemporáneo al Aire Libre 'Andalucía'  
*MACA - 'Andalucía' Open-air Contemporary Art Museum*
- 5 Ermita de San Pedro  
*San Pedro Chapel*
- 6 Museo del Jamón y MACA Gran Vía  
*Ham Museum and MACA Gran Vía*
- 7 Plaza Marqués de Aracena y Casino Arias Montano  
*Marqués de Aracena Square and Arias Montano Casino*
- 8 Iglesia del Carmen y Balcón de la Inquisición  
*Nuestra Señora del Carmen Church - Balcony of the Old Inquisition Headquarters*
- 9 Calle Barberos  
*Barberos Street*
- 10 Iglesia de Santa Catalina  
*Santa Catalina Church*
- 11 El Ayuntamiento  
*The Town Hall*
- 12 Cabildo Viejo  
*Old Town Council Building*
- 13 Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción  
*Nuestra Señora de la Asunción Parish Church*
- 14 Iglesia Prioral del Castillo  
*'Prioral del Castillo' Church*
- 15 Castillo - Fortaleza  
*Castle - Fortress*
- 16 Arquitectura de la Aracena Antigua  
*Architecture of Old Aracena*
- 17 Parque Arias Montano  
*Arias Montano Park*
- 18 Iglesia de Santo Domingo  
*Santo Domingo Church*
- 19 Convento Jesús María  
*Jesús María Convent*
- 20 Fuente de la Zulema  
*Zulema Fountain*
- 21 Fuente de la Albuhera  
*Albuhera Fountain*
- 22 Ermita de San Roque  
*San Roque Chapel*
- 23 Ermita de Santa Lucía  
*Santa Lucía Chapel*
- 24 Iglesia de Nuestra Señora de la Esperanza (Corterrangel)  
*Nuestra Señora de la Esperanza Church (Corterrangel)*
- 25 Iglesia de San Antonio Abad (Carboneras)  
*San Antonio Abad Church (Carboneras)*
- 26 Iglesia de Nuestra Señora del Rosario (Jabuguillo)  
*Nuestra Señora del Rosario Church (Jabuguillo)*
- 27 Iglesia de Nuestra Señora de la Antigua (La Umbría)  
*Nuestra Señora de la Antigua Church (La Umbría)*
- 28 Iglesia de Santa Marina (Valdezufre)  
*Santa Marina Church (Valdezufre)*

